

**МИНИСТЕРСТВО  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНЗДРАВ РОССИИ)**

Рахмановский пер., д. 3/25, стр. 1, 2, 3, 4,  
Москва, ГСП-4, 127994,  
тел.: (495) 628-44-53, факс: (495) 628-50-58

ФГБОУ ВО ВГМУ  
им. Н.Н. Бурденко  
Минздрава России

13.01.2023 № 16-1/63

На № \_\_\_\_\_

от \_\_\_\_\_

mail@vrngmu.ru

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

в целях подписания образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

**Выдано:** федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Воронежский государственный медицинский университет имени Н. Н. Бурденко» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

**Наименование иностранной организации (иностранных организаций):** Медицинский университет Шаньси (Китайская Народная Республика).

**Предмет проекта договора:** Сотрудничество в сфере медицинского образования.

**Срок действия проекта договора:** бессрочный.

**Вывод относительно заключения образовательной организацией договора:** информации, препятствующей выдаче заключения, в настоящее время не имеется.

Приложение: на 8 л. в 1 экз.

Директор Департамента

Подлинник электронного документа, подписанного ЭП,  
хранится в системе электронного документооборота  
Министерства Здравоохранения  
Российской Федерации.

**СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП**

Сертификат: 01D90E2C703AEC80000B15DC00060002  
Кому выдан: Летникова Людмила Ивановна  
Действителен: с 12.12.2022 до 12.12.2023

Л.И. Летникова

Остапенко Максим Юрьевич  
+7(495)627-24-00 (доб. 1611)

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего  
образования  
«Воронежский государственный медицинский  
университет имени Н.Н. Бурденко»  
Министерства здравоохранения  
Российской Федерации  
(ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко  
Минздрава России)

Студенческая ул., д.10, Воронеж, 394036  
Тел. (473)259-38-05, Факс: (473)253-00-05  
E-mail: mail@vrmgmu.ru; vrmgmu.ru  
ОКПО 01963002; ОГРН 1033600044070;  
ИНН/ КПП 3666027794/366601001

Министерство здравоохранения  
Российской Федерации

*12.12.2022 № 33-2372*

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

#### ЗАЯВЛЕНИЕ

о выдаче заключения, предусмотренного частью 4 статьи 105 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», в целях заключения договора по вопросам образования с иностранной организацией

1. Сведения о российской образовательной организации:

Наименование образовательной организации:

ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России

Адрес места нахождения образовательной организации:

394036, Российская Федерация, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10

Фамилия, имя, отчество ответственного исполнителя:

Кузнецова Марина Анатольевна

Номер телефона и адрес электронной почты ответственного исполнителя:

+7(473)253-03-98, mkuznetsova@vrmgmu.ru

2. Краткое описание предмета договора и его существенных условий:

Вид документа:

Меморандум

Предмет договора:

Развитие образовательного, научного и культурного сотрудничества на основе уважения суверенитета и соблюдения правил и нормативно-правовых актов Сторон.

Срок действия договора:  
бессрочный

Существенные условия договора:  
совместное образовательное, культурное, научное сотрудничество;  
обмен обучающимися, педагогическими работниками;  
участие в семинарах и других академических встречах;  
обмен академическими материалами, публикациями;  
специальные, краткосрочные академические программы

3. Сведения об иностранной организации:

Наименование:  
Медицинский университет Шаньси

Руководитель иностранной организации:  
Цзюнь Се

Адрес места нахождения:  
Китай, Китай, г. Тайюань, ул. Синьцзян, индекс 1258

Основные направления деятельности:  
Один из старейших медицинских университетов Китая, осуществляет подготовку высококвалифицированных медицинских кадров

4. Информация о согласовании с Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации возможности заключения договора (при наличии):

5. Нахождение иностранной организации на территории иностранного государства и территории, совершающих в отношении Российской Федерации, российских юридических лиц и физических лиц недружественные действия, перечень которых утвержден распоряжением Правительства Российской Федерации от 5 марта 2022 г. № 430-р:  
Нет

6. Нахождение иностранной организации в перечне иностранных и международных неправительственных организаций, деятельность которых признана нежелательной на территории Российской Федерации:  
Нет



**Меморандум о взаимопонимании  
между медицинским университетом Шаньси и  
Воронежским государственным медицинским университетом имени Н.  
Н. Бурденко**

Выражая стремление к дальнейшему развитию сотрудничества между Университетом Шаньси и Воронежским государственным медицинским университетом имени Н.Н. Бурденко путем объединения интеллектуальных и экспериментальных ресурсов двух организаций, медицинский университет Шаньси (ШМУ) и Воронежский государственный медицинский университет имени Н. Н. Бурденко (ВГМУ им. Н. Н. Бурденко), именуемые в дальнейшем Стороны, подписали настоящий Меморандум о культурном и образовательном сотрудничестве путем установления дружественных отношений.

Статья 1. Целью данного Меморандума является развитие сотрудничества и обменов между ШМУ и ВГМУ им. Н. Н. Бурденко. Обе Стороны договорились способствовать образовательному и научному сотрудничеству на основе взаимного уважения суверенитета и соблюдения правил и нормативно-правовых актов Сторон с использованием их доступных ресурсов.

Статья 2. Обе Стороны договорились об организации следующих видов сотрудничества, основываясь на принципах взаимного равенства:

- а) совместное образовательное, культурное, научное сотрудничество;
- в) обмен студентами, сотрудниками факультетов для проведения научных исследований, лекций и дискуссий;
- с) участие в семинарах и других академических встречах;
- д) обмен академическими материалами, публикациями и другой информацией;
- е) специальные, краткосрочные академические программы.

Статья 3. Меморандум вступает в силу с даты подписания представителями Сторон. Действие Меморандума может быть прекращено по письменному уведомлению, поступившему от официального представителя Стороны, не позднее чем за 6 месяцев до даты намерения прекращения действия Меморандума. Это требование не касается программ, которые будут в это время в процессе исполнения.

Статья 4. Условия, предложенные ШМУ, могут быть изменены или дополнены с взаимного согласия Сторон, поступивших в письменном виде и подписанных представителями обеих Сторон, до истечения срока действия Меморандума, путем внесения дополнений и изменений.

Статья 5. Меморандум составлен на китайском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

Медицинский университет Шаньси

ВГМУ им. Н. Н. Бурденко

Профессор Цзюнь Се

Профессор Игорь Есауленко

Президент

Ректор

Дата: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_



## 合作备忘录



### 山西医科大学 与 沃罗涅日国立医科大学

为进一步促进山西医科大学与沃罗涅日国立医科大学的发展，增强两校在知识和经验方面的资源交流，基于双方发展现状和互惠互利的需求，山西医科大学与沃罗涅日国立医科大学自愿签订本协议建立友好关系，在文化和教育领域开展合作。

**第一条** 本协议目的是为山西医科大学和沃罗涅日国立医科大学之间的交流与合作提供广泛机会。双方同意在相互尊重、平等自主的基础上，遵守两国和两校现行法律法规，在现有资源范围内，促进两校之间的教育和科研合作。

**第二条** 双方同意本着平等互利的精神，鼓励开展以下活动：

1. 联合开展教育、文化和科研活动；
2. 交换师生进行研究，讲座和讨论；
3. 参加研讨会和学术会议；
4. 交流学术材料，出版物和其他资料；
5. 短期学术课程。

**第三条** 本协议自双方授权代表最后签字之日起生效。任何一方可以书面通知终止本协议，通知须由提议方官方代表签字。协议终止通知须至少在终止生效日期前六个月发出。任何正在进行的项目将不受此影响。

**第四条** 为提升交流质量，本协议规定的条款和条件可在本协议修订的形式下，经双方同意，以书面形式修改或者添加，并由双方授权代表在协议期满之前签署。

**第五条** 本协议以中英文版本写就，一式两份，双方各持一份。中英文版本具有同等法律效力。

山西医科大学

沃罗涅日国立医科大学

---

校长 谢军 教授

---

校长

日期 \_\_\_\_\_

日期 \_\_\_\_\_



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

SHANXI MEDICAL UNIVERSITY

and

Voronezh N.N. Burdenko State Medical University



In accordance with a mutual desire to promote further cooperation and understanding between Shanxi Medical University and Voronezh N.N. Burdenko State Medical University to enhance the intellectual and experiential resources of two great institutions, Shanxi Medical University (SXMU) and Voronezh N.N. Burdenko State Medical University voluntarily join this agreement on cultural and educational cooperation by establishing a sister-hood relationship.

**Article 1.** This agreement is mainly to provide extensive opportunity for inter-institutional exchanges and cooperation between SXMU and Voronezh N.N. Burdenko State Medical University. Both agree to promote education and research cooperation between the two institutions on the basis of mutual respect for their autonomy, and under the laws and regulations in force in each country and institution, and within their available resources.

**Article 2.** The two institutions agree to encourage the following activities based on the spirit of reciprocal equality: (a) joint educational, cultural, and research activities; (b) exchange of faculty members and students for research, lectures, and discussions; (c) participation in seminars and academic meetings; (d) exchange of academic materials, publications, and other information; and (e) special, short-term academic programs.

---



---

**Article 3.** This agreement shall become effective as of the date of signature by the representative of the Institutions. Either party may terminate this agreement with written notification, signed by a designated official of the party initiating termination. Such notification must be given at least six months in advance of the effective date of termination. Any specific program then in progress will not be affected.

**Article 4.** In order to evaluate the progress and improve the quality of the exchange. The terms and conditions stipulated in this MOU may be modified or appended by mutual agreement of the Parties, in writing and signed by the duly authorized representatives of both Parties prior to the agreed upon expiration date, in the form of an amendment to this MOU.

**Article 5.** This agreement is written both in Chinese and English with same legal effect. One copy for each party.

**SHANXI MEDICAL UNIVERSITY**

**VORNEZH N.N. BURDENKO  
STATE MEDICAL UNIVERSITY**

**Prof. Jun Xie**

**Prof. Igor Esaulenko**

**President**

**Date:** \_\_\_\_\_

**Date:** \_\_\_\_\_

---